

## **Resúmenes**

**Hassan REMAOUN**

### **La intervención institucional y su impacto sobre la práctica historiográfica en Argelia: la política «de Escritura y Reescritura de la historia», tendencias y contra tendencias.**

*Desde la independencia del país y sobre todo a partir de los años 1970, el Estado argelino va a anunciar entre sus prioridades la necesidad de una « Escritura y Reescritura » de la historia nacional, esto a fin de reconsiderar todo lo que había sido producido en la materia durante la época colonial porque está considerado marcado por una empresa ideológica de falsificación.*

*Nuestro objetivo aquí es presentar un bosquejo de esta política y de sus presupuestos, tanto desde el punto de vista de las orientaciones y medios institucionales movilizados para este fin, como de su impacto sobre la producción historiográfica real (artículos de revistas, investigaciones universitarias, manuales escolares y otras obras editadas).*

**Palabras claves :** Historia colonial – Historia nacional – Historiografía institucional – Escritura y reescritura – Constantes nacionales (thawabit) – Legitimidad histórica.

**Sami BERGAOUI**

### **Entre institución e historiografía : articulación de la identidad local en Sfax hacia los años 1800.**

*A partir de un lote de documentos notariados relativos a la fundación waqf de los mujâhidûn de Sfax (finales del Siglo XVIII – principios del siglo XIX) y del estudio de una crónica local (escrita a principios del siglo XIX), intenta comprender el autor cómo una identidad propiamente sfaxiana se dio a ver en aquel momento preciso de la historia de la ciudad. La imagen está construida alrededor de la puesta en valor del jihâd, de un largo pasado islámico, de una igual solidaridad de los miembros de la sociedad que sólo distingue la piedad el saber y una autonomía de la ciudad. Algunos indicios permiten suponer que es paralela a un movimiento de más fuerte integración de las instituciones de la ciudad con las del poder beylical de Tunis y puede así ser leído*

*como una forma de afirmación de la comunidad sfaxiana y de su autonomía.*

**Palabras claves :** Corrida – Historiografía – Identidad – Institución – Local – Maqdish – Sfax – Waqf.

**Hugh ROBERTS**

**De la segmentaridad a la opacidad.**

**A propósito de Gellner y Bourdieu y las aproximaciones teóricas al campo político argelino.**

*La opacidad considerada caracterizar la vida política argelina se explica, no sólo por los rasgos particulares de ésta, sino también por la cegüedad que pega la mirada « sabiente » a partir del rechazo generalizado de pensar la vida política argelina en función de las tradiciones políticas del país, entre la cuales las del campo y, en particular las de las montañas en donde se arraiga el FLN-ALN, el cual ha constituido el Estado Argelino. Este rechazo se apoya desde mucho tiempo sobre la teoría segmentarista tal como fue desarrollada en el Maghreb por el difunto Ernest Gellner en sus investigaciones en el país bereber marroquí, pero también en los primeros escritos del difunto Pierre Bourdieu sobre la Kabilia que vuelven a juntar las tesis de Gellner al menos a lo que privilegian las relaciones de parentesco y no pueden dar cuenta del papel de las instituciones políticas tradicionales en las poblaciones estudiadas. Sin embargo, un examen detallado de la argumentación de Gellner hace resaltar los puntos débiles en ésta, mientras que el análisis de los trabajos de Bourdieu pero también de los antropólogos argelinos que se reclaman de la teoría segmentarista demuestra la imposibilidad de fijarse sobre una visión estrictamente gellneriana de la organización política de las poblaciones montañosas argelinas y, por consiguiente, la necesidad de emancipar la antropología política de la Argelia – y saliendo de la reflexión sobre el Estado argelino contemporáneo- de la influencia de la teoría segmentarista.*

**Palabras claves :** Argelia – Antropología – Política – Segmentaridad – Gellner – Bourdieu – Kabilia – Jema'a.

**Isabelle GRANGAUD**

**Un punto de vista local sobre el medio del siglo XIX.**

**A propósito de los historiadores de la conquista.**

*Este artículo se interesa por la literatura producida por letrados constantinenses quienes, en un mismo momento, quince años después de*

*la conquista de su ciudad por el ejército francés, se hacen historiadores del pasado de Constantina.*

*En un primer tiempo, están interrogadas las razones del menor interés llevado a estos textos, cuando precisamente testimonian de puntos de vista que pronto no tendrán más validez, sino quizás sobre todo cuya historiografía no ha dado cuenta finalmente. Este fallo debido todo a la vez a la indigencia de investigaciones otras que sintéticas y globales sobre el período de los principios de la conquista francesa, a fortiori del punto de vista argelino(versus militar y francés) y todavía más a la escala de la vida de un hombre.*

*En un segundo tiempo, están esbozados los primeros resultados de una encuesta llevada alrededor de uno de los autores, Tahir B. Naggâd, personaje totalmente olvidado cuya reconstitución del recorrido (como intérprete del ejército de África particularmente) permite poner un conjunto de preguntas sobre los métodos de aproximación a tal objeto y de dar cuenta de contextos y de experiencias finalmente bastante pocos considerados .*

**Palabras claves :** Historiadores – Conquista – "Encuentro colonial" – Siglo XIX – Crónicas – Biografía / autobiografía – Intérprete – Ejército de África – Fuentes históricas – Constantina – Tahir B. Naggâd.

### ***Ouanassa SIARI-TENGOUR***

#### **Del Palacio del Dey al Palacio del Gobierno : lugares y no-lugares de la memoria.**

*En 1986, una polémica alimentó las columnas de los diarios argelinos. Oponía Mouloud Kassim Nait Belkacem y Mahfoud Kaddache y consistía en una interpretación de la presencia turca. Los historiadores son siempre atentos a este tipo de discurso en donde la memoria y la historia se afrentan. Pues, detrás de estos juegos de memoria, es la colocación de toda una estrategia de conquista simbólica donde se perfilan aspectos de poder de parte de un grupo. Hemos tomado pretexto de este desacuerdo entre estas dos voces para interrogar las construcciones de las identidades nacionales en obra en « las comunidades imaginadas » y la parte de las ambigüedades y de las contradicciones que encierran con respecto a los espacios materiales en donde se inscriben.*

**Palabras claves :** Lugares de memoria – No lugares de memoria – Historia nacional – Identidad – Período turco – Período colonial.

### **Fatima Zohra GUECHI**

#### **Las monumentos y las personalidades de Constantina.**

*El artículo se propone tratar algunos aspectos históricos relativos a las nominaciones de las calles, lugares y plazas de la ciudad de Constantina, que fueron introducidos con la colonización. Algunos nombres han sido substituidos por otros, pero otros más antiguos han guardado sus presencias en la memoria colectiva.*

*A ejemplo de otras ciudades argelinas, Constantina ha preservado la memoria de sus santos e ilustres personalidades, adoptando sus nombres para algunas mezquitas y escuelas musulmanas.*

*Para ilustrar sus propósitos y a fin de establecer una clasificación de los nombres de personalidades adoptados para designar el espacio Constantiniense, el autor se refiere al registro de los habous de Salah Bey y al registro necrológico de 1840 – 1841.*

*Así, reparte los nombres de lugares en cuatros tipos : los nombres comunes inscritos en el léxico geográfico o funcional, los nombres de santos, los nombres de ciudadanos a quienes se identifican las calles y por fin los nombres que describen un color o un atributo.*

**Palabras llaves** : Constantine – Nominaciones – Colonización – Memoria colectiva – Santos – Ilustres personalidades – Habous – Salah Bey.

### **Saddek BENKADA**

#### **Prehistoriador en la historia : Gabriel Camps (1927-2002).**

*Gabriel Camps, nacido en Argelia en 1927 ; fue uno de los últimos grandes representantes de la Escuela de Argel de Arqueología prehistoria y de Prehistoria de África del Norte y del Sahara. Falleció en septiembre 2002 en Aix en Provence en donde se colocó tras su salida de Argel en 1969. Su encuentro en la universidad de Argel con el que va a ser su maestro ; Lionel Balout ; decidirá de la orientación de Camps hacia la Prehistoria. Disciplina en la cual, sus trabajos serán reconocidos en el mundo ; lo que lo hace designar como unos de los mejores especialistas de la protohistoria y de la historia de África del Norte. En Argel ; sucede a Lionel Balout tanto a la cabeza del C.A.R.A.P.E. (Centro Argelino de Investigaciones Antropológicas, Prehistóricas y Etnográficas) como de la revista Libyca. En Aix en Provence en donde inicia su carrera francesa ; cree el prestigioso L.A.P.M.O (Laboratoire d'Antropologie y de Prehistoria de los países del Mediterráneo occidental).*

**Palabras claves** : G. Camps – Argelia – El Magreb – El Sahara  
La prehistoria – La antropología.

**Omar CARLIER**

**¿ Braudel antes de Braudel ? Los años argelinos (1923-1932).**

*Nadie puede decir, en 1928, cuando Fernand Braudel publica en la Revue Africaine, a los 26 años, un primer y largo artículo sobre los Españoles en Oran, que se anuncia la obra gigante, molesta y incongruente de un genial historiador. Ninguna duda, sin embargo, que la invención del Mediterráneo, « personaje de historia » sin precedente, « complejo de los mares », pero también de « tierras entre los mares », no debe mucho a la acumulación de experiencias inseparablemente intelectuales y existenciales vividas durante diez años desde la orilla del sur .*

*De repente libre de construir su vida, sin padre y sin maestro, el joven catedrático aprende un oficio, explora una disciplina, forja un estilo. Mejor, el lorenés y terrateniente vuelto enamorado del mar, apasionado de viajes y de archivos, un poco gastador pero trabajador empeñado e imaginativo, prepara sin saberlo todavía las bases de una verdadera aventura del espíritu. Pasando cada verano en Simancas, aprende a leer la política de « Felipe el Prudente » por encima de sus espaldas y desde una tierra otomana, en geógrafo y en estratega, para la economía como para la guerra. Sobrevolando Sicilia, circulando de Castilla a Adriática, mira a Dubrovnik llegar a él, tal como en tiempo de Ragusse, una gran barca del mar. El Mediterráneo en tiempo de Felipe II está allí. El espacio y el tiempo se revelan uno a otro. La catálisis intelectual se opera a través de otro recorrido fecundo, por Sao Paulo, y el Atlántico alentado o precipitado por Febvre. Braudel puede volver Braudel, y derrumbar con un golpe de fuerza intelectual prodigioso los términos del intercambio entre el Emperador y el Mar.*

**Palabras claves** : Viajes – Archivos – Azar – Aventura – Mediterráneo – Braudel.

**Omar BESSAOUD**

**Hippolyte Lecq (1856-1922) : un agrónomo colonial o de la defensa de una agrología norafricana.**

*Este artículo presenta el itinerario del agrónomo colonial francés Hippolyte Lecq, alto funcionario de la agricultura en Argelia en el principio del siglo. El artículo evoca particularmente sus concepciones de la economía y de la sociedad rural colonial. Lecq, a través de*

numerosos escritos, expone en efecto, a través del ejemplo de Argelia ; puntos de vista pertinentes sobre la agricultura norafricana, la economía y las sociedades rurales del principio del siglo XX en el Magreb. Vuelve primero a poner en duda las apreciaciones relativas a las condiciones naturales, a las potencialidades y vocaciones agrícolas de Argelia ; subrayando particularmente la fuerte coacción que representa el clima árido o semi árido para la agricultura ; a la cual se añaden tierras árabes en cantidad limitada. Lecq pone, por otra parte, de relieve la importancia de la economía indígena. Este punto de vista lo conduce a subrayar los límites del modelo colonial y a hacer la promoción de una « agrología » específica a África del Norte.

**Palabras claves :** Ingeniero – Agrología – África del Norte – Colonialismo – Agricultura indígena

### **Abdelkader CHARCHAR**

#### **La personalidad del Emir Abdelkader en el espejo del Otro : traducción del libro de Abdelkader de Gustave Dugat.**

*Gracias a su gran maestría de la estrategia militar, a su capacidad de hombre de Estado, a su heroísmo nacional en la resistencia argelina, y también gracias a su profunda reflexión sobre cuestiones intelectuales y su producción poética, el Emir Abdelkader pudo sobrepasar las fronteras y los límites de la apreciación local y nacional para inscribirse positivamente en el espejo del Otro.*

*Este ensayo es una lectura de la mirada que el otro lleva sobre la personalidad del Emir Abdelkader así como sobre la representación que se hace a través de la traducción del Libro de Abdelkader, (traducido por Gustave Dugat) que ha hecho de ella la traducción de una investigación filosófica escrita por el Emir en Brousse en Turquía entre 1852 y 1855. En cuanto al título original de libro en lengua árabe es « llamamiento a la inteligencia y aviso a la indiferencia ».*

*El libro es una especie de tratado filosófico que comprende una introducción, tres capítulos y una conclusión*

**Palabras claves :** La mirada del Otro – Abdelkader – Gustave Dugat – Hombre de Estado – La mirada local – La Resistencia – La imagen del occidental.

**Aïcha GHETTAS**

**Para una revisión de la estructura demográfica de la sociedad de Argel capital : datos sacados de los archivos locales.**

*A partir de la explotación de fuentes locales relativas a los archivos de la Mahkama de Argel y de Beït el Mal , particularmente , los registros de devolución de los bienes después de defunciones y los registros de liquidaciones de sucesiones, hemos tratado de constituir una serie de datos estadísticos sobre la estructura demográfica y socio-étnica de la sociedad de Argel capital entre 1799 y 1826.*

*Sobre el plan socio-étnica, hemos podido, en efecto, determinar la predominancia del elemento autóctono en los asuntos del reglamento de partición entre los herederos ; como también, hemos podido por otra parte notar el papel desempeñado por los nuevos recién llegados en la reposición de la población. El tratamiento estadístico de una muestra de actas de sucesiones, extendiéndose en un período de 1817 –1826, nos permitió construir un cierto número de indicadores relativos a la familia de Argel capital, tales como su estructura, su talla y el número de niños.*

*A la luz de estos datos demográficos y socio-étnicos, es nuestro derecho preguntarnos, ¿ si Argel no llevaba ya en aquella época los gérmenes de una sociedad plural ? .*

**Palabras claves :** Argel – Siglo XVIII – Archivos locales – Registros de sucesiones – Mahkama – Estructura demográfica.

**Abdelwahed EL MOKNI**

**Las nuevas prácticas del consumo en las sociedades magrebíes durante la colonización : « el té y el takrouri » en la ciudad tunecina.**

*Este estudio antro-po-histórico se interesa por un aspecto de la vida diaria de las sociedades magrebíes durante la colonización y que concierne el consumo. Se ha escogido para nuestro estudio (dividido en dos partes) dos productos el té y el takrouri consumidos por la sociedad tunecina durante la colonización a fin de analizar los cambios culturales y sociales.*

*El consumo de estos dos productos permite llevar una mirada sobre el modo de consumo determinado por el medio ambiente material y productivo de los humanos, como representa un verdadero reflejo de los casos de evolución social, cultural e intelectual de las categorías sociales. Expresa de una manera o de otra la cultura de la sociedad. El consumo de estos dos productos fue generalizado después de la primera*

guerra. El consumo del té es popular, puesto que es practicado por todas las categoría sociales de los dos sexos a tal punto que ha vuelto un mal social, mientras que el consumo del takrouri estaba reservado únicamente a los hombres, lo que engendró la polémica alrededor de su interdicción en las sociedades arabo-musulmanes.

El consumo de estos productos suscitó muchos debates y convergencias particularmente entre los poderes coloniales y los elites autóctonos.

**Palabras claves :** La historia de la vida cotidiana – Cultura de consumo – Antropología histórica – estructura social – Historia de las mentalidades y memoria colectiva.

### **Abdelkader KHELIFI**

#### **Agua y prácticas rituales en El Ksour.**

*El agua ocupa un lugar importante en los medios populares de la región del El k'Sour al suroeste de Argelia cuyo clima sahariano y estépico es muy seco.*

*Tiene un carácter particular en el imaginario popular de esta región, esto se manifiesta en los relatos populares ; las dicciones de máximas e incluso en las invocaciones.*

*Todos estos discursos acuden a la necesidad de su disponibilidad ; a la mejor manera de su explotación ; a usar de todos los medios para adquirirlo elogiando sus cualidades.*

*Visto que la sociedad es musulmana, sus creencias son de esencia religiosa, salvo la cuestión de la religión queda popular en todos sus aspectos en la mayoría de la población, es decir su relación con la interpelación textual escrita. Por esta razón ; el agua esta utilizada en las prácticas de purificación religiosa bajo todas sus formas y en diversas ocasiones, como por ejemplo en las abluciones, los baños rituales y en los pasos por las aguas residuales, etc.*

*Así la falta de agua por esta región ; objeto de este estudio y la inmensidad de las tierras saharianas y estépicas hacen que esta materia líquida vuelve por las circunstancias un tema recurrente en muchos relatos prodigiosos y milagrosos.*

*Se cita en este efecto, a Caralier que pudo cavar el suelo montando a horcadas a un caballo, entonces el agua brotó a flote abrevando a sus compañeros y sus bestias, y tal santo que permitió a todos sus discípulos apagando su sed con un solo recipiente de agua.*

**Palabras claves :** Agua – Patrimonio – Sed – Ritos – Pueblo – Religión .



**Mohamed BEN MAAMMAR**

**La cuestión del Larache « el Ara'iches » entre codicias Políticas y presión de los sabios (año 1019 de la hégira/1610 del año cristiano).**

*Marruecos conoció en tiempos de los saaditas grandes acontecimientos políticos, entre los cuales el del Larache (año 1019 de la hégira/1610 del año cristiano), que es uno de los más graves desastres que conoció Marruecos en el siglo XVII.*

*Los factores que precipitaron estos acontecimientos dan continuación al desorden político que resultó del fallecimiento de El Mansour Ed-Dahbi (1578-1603), el más prestigioso de los sultanes del Estado Saadita. El conflicto que opuso a sus herederos consistía en el control del poder y del trono. Lo que llevó a uno de sus hijos, El Ma'Moun a pedir el apoyo del rey de España ofreciéndole el puerto del Larache como contrapartida con objeto de construir allí la base militar « San Miguel de Ultramar ».*

*Esta decisión provocó la irritación de los sabios y suscitó la ira del pueblo, de lo cual resultó la iniciativa de El Ma'Moun de promulgar una fetwa legal justificando su acta odioso, con la contribución de los sabios de Fes.*

*Se puede citar entre ellos, al gran sabio y hombre de letras de Argelia de aquella época, Abou El-Abbas Ahmed Ben Mohamed El Maqqari Et-Tlemçani.*

*Aquellos sabios estaban divididos en su apreciación de aquella fetwa en tres tendencias : la que validó la acción lícita de El Ma'Moun ; la que la desaprobó y criticó duramente, y por último la que prefirió esperar la promulgación de otra fetwa por otro soberano.*

*La cuestión del Larache fue un duro golpe para el Estado saadita al no dejar de conocer la inestabilidad, por lo cual el deseo de los marroquíes de ser gobernados por un sultán del temple de El Mansour que era muy respetado.*

*La población desesperó al ver a los soberanos Saaditas incapaces de rechazar las provocaciones del Estado Ibérico y sus cruzadas contra las costas marroquíes, por lo cual encontraron una alternativa política e ideológica en la posiciones atrevidas de los sabios y cheques de las zaouias .*

**Palabras claves :** Marruecos – Larache – Saaditas – El Ma'Moun Es-Saâdi – Los Españoles – los sabios – Los desastres políticos – El siglo XVII.